



Девушки (слева направо): Лю На, Ху Цзиня, Ван Сяньпэй), парни: Ван То, Ван Цзяцзюнь) - стажёры из китайских вузов (обменные программы) и слушатели курсов русского языка.

Уважаемые студенты и сотрудники ЗабГУ!

У вас в руках новое российско-китайское приложение к газете «Университет» - «STUDмикс».

Идея создания приложения возникла еще год назад и была представлена в виде медиапроекта на Всероссийском медиафоруме «Золотая лента» в Томске. Проект «STUDмикс» обдумали, изложили в печатных словах и донесли до томской комиссии редакторы газеты «Университет» Юлия Полякова и Эрмине Арутюнян и студентка ФФИМК Анна Каргопольцева. К нашей большой радости – проект был признан лучшим среди студенческих проектов России. И уже через год мы смогли реализовать нашу идею.

На наших полосах - творчество китайских и российских студентов. Вы окунетесь в совершенно другой студенческий мир – мир глазами иностранцев, он очень интересный, своеобразный и местами неожиданный. В приложение вошли тексты китайских студентов, переведенные на русский язык, и переводы с русского языка – специально для наших китайских ребят. Тематика материалов самая разнообразная: путешествия, еда, учёба, технологии и т.д.

Надеемся, что и у кого-то из вас, дорогие читатели, появится желание написать текст в новое студенческое приложение или же попробовать себя в качестве переводчика.

Редакторы

Путешествие и учёба в России – город Чита

ПЕРЕВЕДЕНО С КИТАЙСКОГО

Я Чите я уже 2 недели, все здесь кажется таким новым! Здесь все отличается от Китая, и после приезда сюда я начала приобретать новые привычки. Этот маленький городок – Чита – не такой оживленный, как города в Китае. Здесь не так много высотных домов, и не так много светофоров и такси на улицах. Дороги в Чите идут то вверх, то вниз, дома выстроены большими кварталами, очень легко заблудиться (мы уже заблудились дважды).

У меня появился огромный интерес к этому городу. В городе культурная атмосфера, везде можно почувствовать гармонию между человеком и животными, гуляя по улице, можно увидеть стаи голубей, которых кормят люди, иногда голуби даже садятся на людей – очень теплая атмосфера. В Китае не увидишь животных на улице, а в России голуби важно ходят по улицам и не боятся машин.

Когда мы видим красный свет светофора, мы переходим улицу, а в местах, где нет светофора, можно подождать пока водитель «моргнет» фарой, и тогда можно переходить дорогу. В Чите люди переходят дорогу на пешеходном переходе, а водители останавливаются и пропускают пешеходов. В Китае можно выйти из дома и на улице поймать такси или сесть на

общественный транспорт, в китайском общественном транспорте много места, а в Чите все по-другому. Однажды мы захотели пойти по магазинам, Чита – город большой, но нет такси, позже мы спросили у одного группника и узнали, что в Чите нужно вызывать такси



по телефону. В Чите есть автобусы, но они особенные – очень маленькие, и сначала я им удивлялась. Больше всего мне нравится троллейбусы, которые ходят

мимо площади Ленина, помню, что в Китае во времена республики (1912 - 1949 гг) тоже ходили такие троллейбусы, сейчас их очень мало, и когда видишь их в России, то очень непривычно. На всей улице Ленина здания не высокие, она наполнена культурной атмосферой, когда смотришь на эту улицу, в душе комфортно, мне нравится медленный ритм жизни, нравится такой маленький культурный городок.

Еда в России тоже очень отличается от китайской, здесь мне нравится плов, чай и шаурма. У салатов в России очень интересный вкус: некоторые сладкие, что не очень сочетается с вкусовыми предпочтениями китайцев, но мне очень нравится. Мне нравится русский хлеб, иногда хлеб твердый, но по виду он не кажется таким твердым. Но когда в салатах сухарики – очень вкусно.

На второй день после приезда в Читу, мы сразу же окунулись в учебную атмосферу. Аудитории в России не такие как в Китае – они, как музей, наполнены культурной атмосферой, учителя и одногруппники очень дружелюбные. В России нет учебников, учитель копирует нам материалы урока, мы весь день учимся русскому языку. Русский – очень красивый язык, как и китайский. Русские не привыкли спать в полдень, а у меня есть привычка спать днем, и поэтому мне тяжело. Тяжело продержаться целый день. Но уже привыкаю.

Мне нравятся такие маленькие культурные города как Чита, хотя здесь есть некоторые культурные различия, но я быстро приспосабливаюсь к ним, и все больше начинаю любить этот город.

ЛЮ НА

КИТАЙСКИЕ И РУССКИЕ ПРЕПОДАВАТЕЛИ

ПЕРЕВЕДЕНО С КИТАЙСКОГО

Здравствуйтесь! Я студент, приехавший из Маньчжурии. Хочу рассказать вам о моих русских и китайских преподавателях.



С течением времени у меня было много разных преподавателей, и мои воспоминания позволяют мне неумолимо рассказывать о них, словно послание в бутылке, выловленное в море. Я помню встречу с моей первой учи-

тельницей: она будто пришла из сказки. Она была очень изящная, и обладала огромными знаниями, а звали ее – Чжан Линь. Каждый раз, когда мы совершали ошибки, она никогда не ругалась, специально не выставляла наши ошибки напоказ, она позволяла нам самим выявить причину ошибки; каждый урок она давала нам бесценные знания, абсолютно новые для нас. Цвет ее седых волос был холодным словно лед, но она всегда с теплотой смотрела на нас.

Китайская учительница Чжан дала нам фундаментальные знания. После этого я переезжал с места на место пока, в конце концов, не оказался в красивой и спокойной Чите. Здесь, в чужой стране, я встретил преподавательницу, похожую на мою первую учительницу – Надежду. Ее глубокие глаза были полны сиянием звезд, а ее очаровательный голос был похож на грациозно кружившийся в танце дождь. Как

может не понравиться такой преподаватель? Она – преподаватель грамматики языка международного общения и письма. Многие услышав это, сразу скажут: «О! плохо дело! Грамматика и письмо!» Но все было совершенно иначе. Надежда с помощью своей особой харизмы и глубоких знаний русского языка преподавала нам ни на что не похожую дисциплину.



Иногда посмотрев на нее, вы увидите ребенка, а иногда – домашний уют. Сейчас мы все очень любим ее уроки, у нее не только богатый русский язык, но и глубокие познания в китайской языке и

китайской культуре. Мы всегда обмениваемся знаниями о культурах своих стран.

Если рядом с нами находят такие учителя, у которых мысли блестящие, как вихрь березовых листьев, от которых, словно от цветов, веет нежностью и которые, как матери, заботятся о нас, то наша жизнь будет очень интересной и веселой. Я верю, что в окружении таких учителей,

мы можем открыть для себя все самые прекрасные стороны жизни!

СТЕПАН РОМАНОВ
(БАН ПИ)

КИТАЙСКИЙ ЭТИКЕТ В ПОВСЕДНЕВНОЙ ЖИЗНИ

ПЕРЕВЕДЕНО С КИТАЙСКОГО

Я закончил «математику» в университете в 2012 году и работал год учителем. Потом решил учиться в магистратуре в 2013 году. Слышал, что Россия в дружеских отношениях с Китаем, и выбрал русский город с помощью друга – Читу. Он близко находится от моего родного города. Я слышал, что Чита – это город героев, и дружеский город.

В первый год обучения я только изучал русский язык, и потом на два года стал магистратом на факультете филологии и массовых коммуникаций. В этом году закончил магистратуру и стал аспирантом на кафедре философии.

Китай издавна является страной, этикет здесь уместен в любых ситуациях: в поездках, на встречу, в гости к кому-нибудь, на пиршестве и т.д. Вообще нельзя жить вежливо без соблюдения этикета в повседневной жизни.

Этикет в поездках. Как и в России, молодежь должна уступать место для детей и пожилых. Когда человек пройдет перед лицом другого, тот, у которого низкий статус, должен опустить голову и согнуть спину, и быстро пойти мелкими шажками, чтобы выразить уважение. Нельзя идти в узких улицах и стоять в промежутке двери – нужно выражать уважение и уступать дорогу.

Этикет во время встречи. В древнем Китае был обычай складывать руки в знак приветствия, левая кисть охватывает правый кулак перед грудью. В

нашем веке, люди при встрече обычно привыкли пожимать руки, как в Европе. Но еще существует этикет, согласно которому нужно благоговейно преклонить колени и бить челом – обычно так супруги делают на свадьбе или когда поздравляют с Новым годом. Младшие поколения кланяются в ноги и падают ниц перед старшими.

Этикет в гостях. Если идут в дом к кому-нибудь в гости, обычно берут собой фрукты или что-то, что любит хозяин. Если посещаете больного в госпитале или дарите на празднике, то в Китае, в отличие от России, нельзя дарить хризантемы. В Китае хризантемы подносят мертвецам. Если хотите одарить старших, то лучше выбрать гвоздики и лилии.

Этикет за столом. В доме следует занимать место по очереди: сначала старшие, потом



гости, потом младшие. В гостиницах и в ресторанах обычно напротив двери садятся руководящие и старшие.

Этикет на пиршестве. Младшие должны начать есть только после того, как старшие начали это делать. Нельзя класть обратно в чашку еду, которую уже брал руками и нельзя брать за раз много еды, которая тебе нравится. В древности гостям можно выпить только после того, как хозяин выпил, а сейчас обычно это делают вместе. Либо тот, кто приносит тост («человек, который чувствует вином») может выпить первым. Палочки для еды нельзя ставить вертикально в чашку, потому что они становятся похожи на те, которыми воскуривают благовония перед статуей божества.

Этикет в повседневной жизни.

1. Нельзя просто смотреть,

когда кто-то наливает тебе воды, надо обязательно подержать стакан, чтобы выразить уважение;

2. Передавать и принимать вещь нужно обеими руками;

3. Передавая кому-нибудь нож, нельзя подавать острой стороной, только рукояткой;

4. Нельзя положить носик перед другом, после того, как наливал ему воду;

5. Приходя к кому-нибудь в гости в дом, нельзя сидеть на кровати хозяина;

6. Когда чокаетесь бокалами за столом, надо держать свой стакан ниже, чем стаканы у старших;

7. Стараться не издавать звуки, когда ешь.

8. В Китае никто не посчитает странным избыточную вежливость, и «рука не поднимется ударить улыбающегося».

СЕРГЕЙ (НЬ ЦИНПАН)

Пять самых популярных игр

ПЕРЕВЕДЕНО С РУССКОГО

Сегодня, только ленивый не знаком с миром игр. Компьютерные игры зародились в начале 20-го века, а сейчас они стали неотъемлемой частью жизни. Каждый час можно попробовать новую игру. Чтобы избежать скучности в разнообразии игр, мы предлагаем вам 5 самых популярных игр.



Пятая – танк-игра, это игра о войне и Второй мировой войне. Игры в основном являются командными, в основном двумя способами – уничтожить вражескую команду или занять ключевые точки.



Четвертая – карточная игра «炉石传说», игра имеет простую концепцию: перед началом игры выбирается определенная колода карт. Каждая карта имеет уникальные способности, которые могут помочь игроку (например, уничтожить вражескую карту). После выбора колоды начинается битва, карты игрока сильнее, чем у противника.



Третья – «Лига Легенд». Игроки могут вызвать персонажей с уникальными способностями, (можно прокачивать персонажа во время игры), затем создать команду из 5 человек и сражаться. В конце концов, команда, которая уничтожит базу врага, выигрывает.



Вторая – «Контр-Снайпер: Глобальная атака». Игроки должны создать команду из 5 человек, выбрать своего персонажа – террориста или контр-террориста. Сначала уничтожить базу врага, а затем успешно обезвредить бомбы или вовремя обезвредить бомбы.



Первая – «Dota 2», эта командная игра не вызывает сомнений в своем статусе. Неудивительно, что эта игра и рейтинговая игра Лига Легенд очень похожи (незначительно). Игроки обеих игр также спорят, какая игра лучше. Но в России и странах СНГ «Dota 2» является самой популярной игрой.

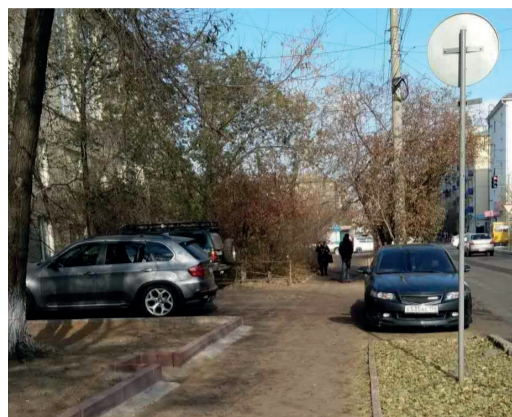
БЛОГ СТУДЕНТОВ ЗАБГУ



РАЗЛИЧИЯ ГОРОДСКОГО ТРАНСПОРТА КИТАЯ И РОССИИ

ПЕРЕВЕДЕНО С КИТАЙСКОГО

Китай и Россия – это страны с огромными территориями, поэтому транспортная сеть и система городского транспорта



в этих странах высокоразвиты, но есть и различия.

В городах Китая транспортные средства в основном делятся на три вида: метро, автобусы и такси. Хотя население в Китае очень большое, тем не менее система городского транспорта очень удобная, китайское метро за последние годы стало очень развитым. Например, сейчас в Харбине только одна линия метро, но строится вторая. Хотя метро в Китае появилось позже, чем в Европе почти на сто лет, но оно очень быстро развивается, по качеству строительства и запатентованным технологиям китайское метро также занимает лидирующие места в мире. Оно, можно сказать, стоя на плечах гигантов, достигло таких внушительных успехов.

Частота обновления общественного транспорта в Китае немного замедлилась, хотя трамваи и троллейбусы в Ки-

тае уже постепенно убирают, но техническое перевооружение общественного транспорта происходит достаточно медленно. В ответ на требования государства сократить энергопотребление и выброс загрязняющих веществ, общественный транспорт с бензиновым двигателем заменяется на общественный транспорт с электрическим приводом. Такие улучшения требуют больших затрат, а государственные финансы позволяют только постепенно обновлять автобусы, поэтому в Китае на улицах вы можете увидеть общественный транспорт как и нового, так и старого образца.

Такси – это основной транспорт в Китае, их огромное количество. В каждом уголке китайского города вы можете поймать такси, стоит только вам махнуть рукой, и оно тут как тут. Вслед за развитием включения в сеть и информатизации, такси тоже подверглись большим изменениям, появились новые программное обеспечение для вызова такси, вам нужно, перед тем как отправиться в путь, вызвать машину и, когда вы спуститесь вниз, она будет уже ждать вас. У нас быстро развивается метро, многие приобретают личные автомобили, это сказывается на такси, но оно все равно пользуется большим спросом.

Приехав в крупный город Китая, вашим первым впечатлением будет то, что людей

много, машин много. Вслед за быстрым ростом урбанизации в Китае, большое количество людей стремится перебраться в город, количество городского населения растет, и это, определенно, оказывает влияние на городской транспорт. Пробки в часы пик – это уже обычное явление. Поэтому правительство Китая сейчас вкладывает огромные инвестиции в разработку метро, чтобы направить огромные массы людей в подземный транспорт. В целом говоря, система городского транспорта в Китае удобна, но иногда бывают пробки. Я уверен в том, что со временем ситуация с транспортом в Китае будет становиться все лучше.

С того времени как я приехал в Россию прошел уже месяц, мои впечатления о России – это упорядоченная система транспорта, редкие толпы людей, чистые улицы. Транспорт российских городов – это, в основном, троллейбусы и трамваи, автобусы, такси, метро. В российских городах есть и трамваи, и троллейбусы, но в Чите я увидел только троллейбусы, один раз я проехался на них, внутри очень просторно и удобно. В Китае людей много, поэтому в транспорте обычно тесно, а в Чите очень редко это увидишь, много свободных мест, в россий-

ских троллейбусах очень чисто. В большинстве городов Китая убирают троллейбусы и трамваи, так как из-за своих больших габаритов они не подходят китайскому транспорту, где становится все теснее. Российские автобусы очень маленькие, когда я увидел их в первый раз, я немного удивился: их размер равен минивэну в Китае (это потому, что в России людей мало и нагрузка на транспорт маленькая). В России платят деньги, когда выходят из транспорта, а в Китае при входе опускают монетку, это тоже является различием в транспортной культуре. Есть большая разница и в такси, в России тебе нужно позвонить или через программное обеспечение вызвать такси, это может быть компания, а иногда и человек с личным автомобилем, а на улицах очень редко можно махнуть рукой и поймать такси.

В транспорте Китая и России есть множество различий, эти различия наблюдаются и в правилах дорожного движения, и в нагрузке транспорта, и в транспортной культуре, в каждой стране есть свои историко-культурные и социально-культурные особенности, и в зависимости от них формируется различная транспортная культура.

БРИС



РАЗНИЦА МЕЖДУ КИТАЙСКОЙ И РУССКОЙ КУХНЕЙ

ПЕРЕВЕДЕНО С КИТАЙСКОГО

Вслед за тем, как культурные связи между Россией и Китаем непрерывно углубляются, народы двух стран все тщательнее изучают культуру и кухню друг друга. Мы рассмотрим разницу между российской и китайской кухнями.

В первую очередь, это способы приготовления блюд. В русской кухне наиболее распространенным является такой способ, как тушение, а в китайской кухне – жарка. Говоря в общих чертах, нужно отметить, что способы приготовления китайских блюд несколько богаче: жарить переворачивая (например, блины, лепешки и т.д.), варить в кипятке, жарить в большом количестве масла, варить на пару, запекать, томить на медленном огне, одним словом, каких только способов не существует. Хотя в русской кухне способы приготовления блюд несколько однообразны, стоит отметить, что русские больше внимание уделяют сохранению питательных веществ ингредиентов. Этот момент отражает такую черту национального характера русского человека, как отсутствие стремления к усложнению вещей, проще говоря, приверженность принципу «просто и со вкусом».

Что касается пищевых ин-

гредиентов, то ввиду того, что территория России вплотную прилегает к северу, располагается в районе средних и высоких широт, а также отличается довольно холодным климатом, то здесь сложно выращивать овощи и фрукты. Однако картофель, капуста, репчатый лук и другие овощи можно встретить повсеместно, поэтому в традиционных русских блюдах часто используются именно эти овощи, а также мясо. А территория Китая располагается в тропическом, субтропическом и умеренном поясах, такое местоположение благоприятно для выращивания растительности, к тому же в различных регионах Китая климат и почва различаются, поэтому и пищевые ингредиенты в различных регионах несколько отличаются друг от друга. К тому же россияне, для того, чтобы сопротивляться морозу употребляют более калорийную пищу, чем китайцы. В России есть как дешевые сорта шоколада, так

и более качественные, дорогие сорта, а также есть такой вкусный десерт, как мороженное, все эти продукты являются широко распространенными высококалорийными продуктами.

Что касается традиций, то между российскими и китайскими продуктами питания есть большая разница. В Китае есть такая поговорка: «Пельмени, приготовившиеся к бегству, упали на пол», смысл поговорки вот в чем: Когда в дом приезжают гости издалека, то нужно встретить их, угощая лапшой, а когда провожаешь тех, кто в скором времени отправится в далекие края, то пельмени являются самым лучшим угощением на прощание. Од-

ним словом, лапша и пельмени – это продукты, которые китайцы любят больше всего. На улицах Китая повсюду можно встретить пельменные и закусочные, в которых в качестве основного блюда преподносят лапшу. В России самым знаменитым традиционным блюдом является хлеб. Когда в 2015 году Си Цзиньпин приехал в Российский город Уфу на заседание, то его встретили с хлебом и солью, по русской традиции. В русском языке есть поговорка: «Без хлеба не обедают». Очевидно, что хлеб имеет очень важное значение для россиян. Кроме того, что касается нас, китайских студентов, изучающих русский язык, то приехать в Россию и не попробовать борща, значит напрасно приехать в эту страну, борщ для нас является символом России.

АЛЕКСАНДРА
(ХУ ЦЗИНЯ)



10 в России самые известные звезды

ПЕРЕВЕДЕНО С РУССКОГО



Nyusha

Нюша – российская поп-певица, ее песни много раз в России занимали лидирующие позиции, она также известна как актриса озвучивающая персонажей в анимационных фильмах. В 2016-году она была признана одной из самых популярных звезд России.

Шершунь – российский музыкант, известный своими энергичными выступлениями и оригинальным звучанием. Он стал популярным благодаря своим песням, которые resonate с молодежью. В 2016-году он был признан одной из самых популярных звезд России.



Максим

Максим – российский музыкант, известный своими энергичными выступлениями и оригинальным звучанием. Он стал популярным благодаря своим песням, которые resonate с молодежью. В 2016-году он был признан одной из самых популярных звезд России.

Лера – российская певица, известная своими эмоциональными выступлениями. Она стала популярной благодаря своим песням, которые resonate с широкой аудиторией. В 2016-году она была признана одной из самых популярных звезд России.

Гима – российский музыкант, известный своими энергичными выступлениями и оригинальным звучанием. Он стал популярным благодаря своим песням, которые resonate с молодежью. В 2016-году он был признан одной из самых популярных звезд России.

Quest Pistols – украинская рок-группа, известная своими энергичными выступлениями. Они стали популярными благодаря своим песням, которые resonate с широкой аудиторией. В 2016-году они были признаны одной из самых популярных звезд России.

Иван – российский музыкант, известный своими энергичными выступлениями и оригинальным звучанием. Он стал популярным благодаря своим песням, которые resonate с молодежью. В 2016-году он был признан одной из самых популярных звезд России.

Автор: Андрей Левинцев
Перевод: Анастасия Русина, Анастасия Шашина

俄罗斯的动画片

ПЕРЕВЕДЕНО С РУССКОГО

令人遗憾的是，电影院里很少放映俄罗斯的动画片。一般外国动画片放映的次数更多。不过俄罗斯动画片的情节设计却不逊于别国的。有时候俄罗斯动画片的情节更有意思，对青少年更有教育意义，当然对成年人也是。

我们一起来看看最近在电影院

认真的，于是她开始怀疑她的选择是不是对的。这件事使头狼变得疯狂。他想变得更好，于是决定使用魔法。但是他没有让自己变得更强壮，而是变成了一只绵

ВОЛКИ И ОВЦЫ



上映的一些动画片，都是很著名的动画片。

狼和羊：疯狂大转变

一只善良的、可爱的、有进取心的狼过着自己无忧无虑的生活。他有幸成为一群狼的头领。但是在情场上却不是这样。这只狼爱上了一只年轻的母狼，她叫比扬卡。他们相爱了。但是母狼不知道头狼对自己的爱情是不是

羊。这个疯狂的故事叙述的就是一只披着羊皮的狼。这些情节确实有趣。对，虽然这个片子没有什么新颖的，但是确实很好看、很有趣。

伊万王子和灰狼第3部



根据前面两部的情节，大家认识的主角还是处在各种各样的混乱情况下。影片充满了善与恶的斗争，随处可见的英雄主义。伊万和他的妻子，聪明睿智的灰狼和快活天真的皇帝，都受到魔法果酱的影响，于是失去了国家。机灵的计划，有趣的事情，可笑的事件对孩子和大人来说都很有吸引力。

玛莎和熊
这个有趣的、被人熟知的动画片以著名的故事“玛莎和三个熊”为基础。影片讲述了女孩玛莎在树

林中找到了一个奇怪的朋友，这个朋友就是熊。每一集叙述的都是又诙谐又幽默的故事，小玛莎开始认识了这个世界。这部动画片不仅孩子爱看，大人也十分喜欢。

螺丝钉

“螺丝钉是谁？这是一个重大的秘密！”可是八岁的小男孩儿却暴露了这个秘密，

他叫季马季马切。他认识了修理工人一家，他们可以变为小螺丝钉和小螺丝帽。每一集小螺丝钉都会给男孩叙述他们家的工具。看这部动画片对孩子、对大人都有好处，因为并不是所有人都知道这些家用设备是怎么用的。



ПОЛЕЗНЫЕ МЕЛОЧИ

ПЕРЕВЕДЕНО С КИТАЙСКОГО

Во дворе беспросветная темнота, дуют без устали ветра, не успел я и глазом моргнуть, как наступил ноябрь. В этот раз позвольте мне рассказать вам о самых распространенных на сегодняшний день и самых необходимых в повседневной жизни полезных мелочах.

Первое, о чем я бы хотел рассказать, это штора возле кровати. Когда вы потерпели неудачу и не можете унять душевные страдания, когда «глаза, полные слез, спрашивают у опавших цветов про чувства, но цветы молчат и лишь слетают на качели» - в такие моменты все,

ве это не прекрасно?

Вторая полезная вещь - это складывающееся татами. Если вы сидите на стуле возле кровати и, задумавшись, всматриваетесь вдаль, то вы неизбежно столкнетесь с тем, что в любом неправильном положении тела, ваши ноги будут затекать. Но



тая зима, или же сильный ураган, или, например, если вы лежите под одеялом с головной болью и не хотите вставать и готовить завтрак, то в такие моменты кружка-термос сделает все простым и приятным. Вам лишь нужно положить в неё рис и воду, и на следующий день утром вы сможете выпить все ещё горячий ароматный рисовый отвар. А ещё лучше то, что ваш русский друг сможет попробовать из этой кружки осо-

в каждую лепешку, и прижать этим приспособлением - и вот уже красивые пельмени готовы. Без особых усилий вы найдёте подтверждение выражению «Нет ничего лучше пельменей».



что вам нужно - это слегка задернуть штору, и вы создадите собственный маленький мир. Если у вас есть такая штора, то вы можете вдоволь насладиться просмотром фильма или же собрать множество старых книг с пожелтевшими страницами и в свете ночной лампы эти книги станут для вас друзьями. Ну, раз-

если у вас есть татами, то вы, напротив, ничем не скованны, а гибкость и эластичность татами позволит вам во время занятий спортом, развлечений или чтения быть одинаково свободным в своих действиях - ваша спина будет расслаблена.

Третья вещь - это кружка-термос. Когда на улице суровая лю-



бый китайский омлет, тушенный на пару - вкус изумительный!

Самая последняя и самая любимая моя вещь - это приспособление для лепки пельменей: если вы очень голодны, но ваши кулинарные способности весьма заурядны, так неужели нужно жить, питаясь лишь лапшой быстрого приготовления? Вам необходимо приобрести это приспособление. Сперва раскатайте тесто, слегка покрутите - и лепешки для пельменей будут такими, какими нужно, затем остаётся лишь положить фарш

Не нужно обладать кулинарным мастерством, лишь нужно иметь это приспособление, и вы сможете отведать насыщенный вкус ароматных пельменей.

Все эти полезные мелочи приносят в нашу жизнь много пользы. Они словно художники: каждым мазком своей кисти они чаруют нас. Это очень похоже на волшебство, ведь они делают нашу жизнь такой простой!

СПЕЛАН РОМАНОВ

ПОЧЕМУ Я УЧУСЬ В РОССИИ

НАПИСАНО НА РУССКОМ

Меня зовут Ху Цзиня, русское имя - Александра. Я приехала из провинции Шаньдун, училась в Ляонинском нефтехимическом техническом университете. В университете я специализировалась в преподавании китайского языка иностранцам, особенно русским.

После окончания университета я приехала в Читу, чтобы изучать русский язык. Я думаю, что этот язык - очаровательный и интересный. Конечно, китайцам очень трудно изучать русский язык. Я только приехала в Россию, поэтому постоянно попадала в смешные ситуации из-за своего слабого русского.

Будучи в Китае, я прочитала много шедевров, написанных известными русскими писателями и слышала многие русские народные песни. Они очень популярны в Китае, многие китайцы через них влюбляются в Россию и едут сюда, чтобы почувствовать уникальную русскую культуру. И я - не исключение!

Сейчас я живу в Чите уже месяц, я чувствую, что люди здесь очень гостеприимные и дружелюбные. Я должна учиться и жить здесь три года. Мне очень хочется, чтобы через три года мой русский стал еще лучше. А также я хочу работать и учить китайскому языку в Чите.

АЛЕКСАНДРА
(ХУ ЦЗИНЯ)

ЗАЧЕМ ИЗУЧАТЬ РУССКИЙ ЯЗЫК

ПЕРЕВЕДЕНО С КИТАЙСКОГО



Меня зовут Wang jiajun. Я из Хэйлуцзян. Это рядом с российской границей. У Китая и России торговля очень развита, есть большие перспективы для занятости.

Я изучаю английский уже девять лет, но я решил еще изучать русский язык в университете. Я думаю, что изучение русского языка поможет найти работу в провинции Хэйлуцзян. Мой брат работает в Хэйхэ, он надеется, что я смогу помочь ему в его бизнесе после того, как окончу обучение русскому. Кроме того, я всегда был под влиянием русской литературы еще в начальной школе, и мне всегда хотелось побывать в России. Так что я решил изучать русский язык.

«СтудМикс» - альманах-приложение к газете ЗабГУ «Университет».

По всем вопросам обращайтесь: july-poly@mail.ru
https://vk.com/julypoly
https://vk.com/armeniaermine

Редакторы: Юлия Полякова, Эрмине Арутюнян.
Верстка: Paul Younger

Материалы подготовили студенты ФФиМК и ФЭиУ, изучающие китайский язык: Анастасия Шашина, Дарья Баторова, Анна Каргопольцева, Юлия Антипова, Анна Голубева, Марина Николян, Светлана Захожева, Анастасия Семенничева, Виктория Чеснокова, Ирина Поремская.

Отдельная благодарность за помощь в работе Булдыгеровой А.Н., Муравьеву А.В.